

Kései ősz novemberben./ Neskorá novembrová jeseň.

Minden rosszban van valami jó


Kelmetlen meglepetés ért több temetőlátogatót az elmúlt hetekben. Noha befizették a kötelező bérleti díjat, szeretteik sírjára figyelmeztető cédula került, amely ennek ellenkezőjét állította. Hiába, a legkorszerűbb rendszer is meg tud hibásodni, főleg, ha belé pontatlan adatok kerülnek. Az érintettektől lapunk hasábjain is bocsánatot kért a temetőt gondozó cég, és folyik a hibák kiiktatása, így tehát akár pontot is tehetnének az ügy végére.

De nem teszünk, mert, mint mondani szokták, minden rosszban van valami jó, és így van ebben az esetben is. Épp ez az ügy hívta fel a Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 Városvédő Egylet tagjainak figyelmét a cédulával megjelölt sírokra, amelyek egyike-másika ugyancsak elhanyagolt képet mutat. Noha az alattuk pihenők sokat tettek Dunaszerdahelyért és ennek okán megérdemelnék, hogy az utódok őrizzék emléküket és gondozzák végső nyughelyüket. Mivel közvetlen utódaik már nincsenek vagy szétszóródtak a nagyvilágban, a város, amely szívügyük volt, és amelyért annyit munkálkodtak, veszi át ezt a szép kötelességet. Az egylet már feltérképezte a temetőket és elkészítette a kiemelt gondozásban részesítendő sírok jegyzékét. De ez még mindig nem elég, mert a sírok bármikor likvidálhatók, ha bizonyos ideig nem fizetik ki értük a bérleti díjat. Ezért mentesíteni kell őket a sírbérlet fizetése alól. Nemsokára erről dönt majd a városi önkormányzat. S mivel Dunaszerdahely meg tudja becsülni értékeit és nagyjait, nincs kétség afelel, hogy ez a javaslat egyhangú elfogadtatásra talál.



**Tárgyilagos
vita a 2016-os
költség-
vetésről**

3. oldal



**Vynovená
škola
jubilovala**

8-9. strana



**Jókedvű
Márton-nap
után kemény
tél?**

12. oldal

Karácsonyi vásár – 25 napon át

Adventi gyertyagyújtás november 29-én a VMK előtti téren

Dunaszerdahelyen az idei karácsonyi vásár **november 29-től december 23-ig tart**. Az egész adventi időszakot átfogó rendezvényt az idén is az előző két évhez hasonlóan a Városi Művelődési Központ előtti téren rendezik meg.

A karácsonyi vásár november 29-én, vasárnap délután **5 órakor nyitja meg kapuit, ekkor gyűjtják meg immár ötödik éve a város adventi koszorúján az első gyertyát**. A dunaszerdahelyi önkormányzat a közelgő karácsonyi ünnepek jegyében tisztelettel meghív minden érdeklődőt a hangulatos gyertyagyújtásra, a kísérőprogramokra és természetesen a vásárba is.

A vásár részletes kulturális kísérőprogramja megtalálható Dunaszerdahely város weboldalán. A

szervezés még folyamatban van, de az biztos, hogy hétközben délutánoként a dunaszerdahelyi óvodások és iskolások adnak műsort, valamint helyi tehetségek is fellépnek. Bővebb információk: www.dunstreda.sk

Advent első vasárnapjától karácsonyi díszkivilágítás lesz a városban. A VMK előtt feldíszítik az élőfenyőt, ismét elhelyezik a kék és sárga fényeket, a sétányon és a Vámbéry téren az energiatakarékos LED-es fényfüzereket. A fák és a kandeláberek díszítésére többszáz méternyi fényfüzért használnak fel.

A téren felállítandó sátrakban finom falatokat és melengető italokat kóstolhatnak meg az érdeklődők. A árusok a karácsonyi időszakra jellemző portékákkal várják a látogatókat.



FOTO: DH - archivum)

Vianočné trhy *potrvajú* 25 dní

Prvú adventnú sviečku zapália 29. novembra pred MsKS

Dunajskostredské vianočné trhy budú trvať **od 29. novembra do 23. decembra**. Miestom adventného podujatia bude námestie pred Mestským kultúrnym strediskom, adventný veniec bude inštalovaný na fontánu.

Vianočné trhy otvoria 29. novembra, v nedeľu **o 17-tej hodine, súčasne bude už piaty rok zapálená aj prvá sviečka adventného venca**. Mestská samospráva v znamení blížiacich sa vianoc srdečne pozýva obyvateľov mesta na zapálenie adventných sviečok, na sprievodné programy a na vianočné trhy.

Podrobný sprievodný kultúrny program vianočných trhov je dostupný na domovskej stránke Dunajskej Stredy. Je už isté, že v pracovné dni popoludní vystúpia deti z dunajskostredských materských škôl a žiaci základných škôl. Bližšie informácie o programe na www.dunstreda.sk.

V centre mesta bude vianočné osvetlenie zapnuté v prvú adventnú nedeľu. Živý stromček pred MsKS a okolie bude vyzdobené modro-zlatožltým sviatočným osvetlením. Na korze a na Vámbéryho námestí budú na stromoch umiestnené svetelné zostavy z úsporných LED-žiariviek. V stánkoch ponúkajú tradičné vianočné pochutiny a teplé nápoje. V stánkoch návštevníci si môžu zaobstarať vianočné ozdoby, sviečky, oplátky, med a typické vianočné predmety.

Olvasóink figyelmebe!

Tudatjuk olvasóinkkal, hogy a Dunaszerdahelyi Hírnök legközelebbi száma **2015. december 2-án** jelenik meg.

Do pozornosti čitateľov!

Informujeme čitateľov, že najbližšie číslo Dunajskostredského hlásnika vyjde **2. decembra 2015**.

Március 5-én választunk

Szlovákiában **2016. március 5-én** tartják a parlamenti választásokat. Az egynapos választásokon a szavazóhelyiségek 7 órától 22 óráig tartanak nyitva. A választások időpontját **Peter Pellegrini**, a parlament elnöke november 12-én hirdette ki. Az induló pártoknak és mozgalmaknak december 6-ig kell leadniuk a jelöltlistákat. A hivatalos kampány a választások megkezdése előtt 48 órával március 3-án ér véget. A parlamenti választásokon minden olyan szlovák állampolgár szavazhat, aki a választások napjáig betölti a 18. életévét. Külföldről postán lehet szavazni, ezt előre kérvényezni kell. A lakóhely szerinti szavazókörzetben kívül Szlovákia bármely szavazókörében leadhajthatjuk a voksunkat, de szükséges választói igazolvány beszerzése.

Petícia o migrantoch

Aj v Dunajskej Stredy na Vámbéryho námestí v popoludňajších hodinách zbierajú podpisy pod petíciu, v ktorej SMK dáva možnosť občanom vyjadriť sa prostredníctvom petície k otázke umiestňovania utečencov na základe povinných kvót.

Iniciátori petície sú presvedčení, že v súvislosti s utečencami treba brať do úvahy názory obyvateľov dotknutých obcí. Cieľom spustenej petičnej akcie je aj dosiahnutie toho, aby miestne referendá boli pre vládu záväzné. SMK reaguje na skutočnosť, že bola odignorovaná aj vôľa obyvateľov Gabčíkova, kde boli umiestnení dočasní migranti, napriek tomu, že v miestnom plebiscite občania to odmietli. SMK bude zbierať podpisy pre veľký záujem do polovice decembra. Cieľom je vyzbierať viac ako 10.000 podpisov, ktoré sú potrebné, aby ministerstvo vnútra rokovalo s petičným výborom o tejto otázke.

Petíció menekültügyben

Dunaszerdahelyen a Vámbéry téren is folytatódik a Magyar Közösség Pártja országos méretben zajló **petíciós akciója**, amelynek fő témája a kötelező menekültkvóta ügye.

Az MKP aláírásgyűjtése arra irányul, hogy elérje a választók akaratának tiszteletben tartását akkor is, ha helyi népszavazáson nyilvánítják ki akaratukat. Ismeretes, hogy a szlovák kormány nem vette figyelembe a bősiek elutasító népszavazásának eredményét a menekültek elhelyezésének ügyében. **Legyen kötelező mindenkire nézve a választók akaratának figyelembevétele, ez a petíció másik sarkalatos pontja**. Az MKP által indított petíciós aláírásgyűjtés a nagy érdeklődésre való tekintettel december közepéig folytatódik. Dunaszerdahelyen délutánoként lehet az MKP petíciós sátránál csatlakozni a petícióhoz. Ha legalább 10 ezer aláírás összegyűlik, akkor a Belügyminisztériumnak kötelezően foglalkoznia kell a kérdéssel.

Volby 5. marca

Volby do Národnej rady Slovenskej republiky sa budú konať v sobotu **5. marca 2016 od 7:00 hod. do 22:00 hod.** Termín parlamentných volieb 12. novembra vyhlásil predseda parlamentu **Peter Pellegrini**. V zmysle zákona termín predseda NR SR vyhlási najneskôr 110 dní pred dňom ich konania. Volebná kampaň sa začne po tom, čo termín volieb sa zverejní v Zbierke zákonov. Kampaň potrvá do polnoci 3. marca 2016. Politické strany a hnutia kandidátky majú odovzdať do 6. decembra. Hlasovať vo voľbách môže každý občan, ktorý dovŕšil 18 rokov veku. Slovenskí občania, zdržujúce sa v zahraničí môžu hlasovať poštou, ak o to predbežne písomne požiadajú. Na území Slovenska občan môže hlasovať v hociktorom volebnom okrsku, ak si vopred vybavil volebný preukaz.

Tárgyilagos **vita** a 2016-os költségvetésről

Jövőre kiemelt területként kezelik a közbiztonság kérdését

Az egyes szakbizottságok után a Városi Tanács is megtárgyalta Dunaszerdahely 2016-os költségvetésének tervezetét, amelyről a november 24-i ülésen döntenek a képviselők.

Az előző évekhez viszonyítva a szakmai vita sokkal tárgyilagosabb volt, nyilatkozta lapunknak **Pápay Zoltán**, a Városi Hivatal Pénzügyi és Vagyon-nyilvántartási Főosztályának vezetője. Szerinte azért is alakulhatott így, mert most több pénzt oszthattak szét a költségvetés kiadási oldalán a kedvezőbb makrogazdasági mutatók miatt, mint a munkanélküliség csökkenése és az átlagfizetések növekedése. De nagyban közrejátszott az is, hogy kormányhatározat alapján **az állami költségvetésből visszakapott részadók az előző évhez képest 2,3 százalékkal emelkednek.** Az önkormányzatnak így több forrás áll a rendelkezésére, mint az előző években. A többletforrásokat viszont nem kell rezsiköltségre fordítania a városnak, hiszen továbbra is minimális az infláció. „A pluszpénzt a Városi Hivatal részben az iskolai alkalmazottak, részben az állami alkalmazottak béremelésére fordítja. Ezen kívül beruházásokat is tervezünk, amelyek 2015-ben elmaradtak. Kiemelném, hogy egyetlen programban sem csökken a kiadás, kivéve a Municipal Real Estate városi közhasznú cég költségvetését. Emellett az előző évekhez képest emelkednek az amatőr hagyományörző, sport- és kulturális csoportoknak juttatott városi dotációk és a szociális támogatások” – mondta lapunknak Pápay Zoltán.

A 2016-os városi költségvetés kiemelten kezeli a közbiztonság kérdését. A legnagyobb mértékű emelés a városi rendőrség költségvetését érinti, itt létszámnöveléssel számolnak. Jelentős ráfordításokkal tökéletesítik a kamerarendszert.



A legnagyobb beruházások az infrastruktúra területét érintik. „Az a koncepciót szeretnénk folytatni, amelyet az előző években elkezdtünk. Jövőre befejeződik a Nyugat lakótelep úthálózatának teljes rekonstrukciója. Megújulna a Borostyánkő utca és a Sloboda tábornok utca útburkolata. A Nagyabonyi úton megkezdődött parkolójavítás a teljes szakaszon befejeződné. A Keleti lakótelepen is új parkolókat fogunk építeni. Befejeződik a Nyugati lakótelep és a Sikabonyi közti rész útfelújítása is. Itt korábban elkezdődött a Partizán utca, a Szent György utca és az Amadé utca felújítása, ez most befejeződné a Kodály és a Jókai utca teljes felújításával. Ugyanez folytatódna Kistejedben, ahol elkezdődött a Fürdő és a Kistejed utca felújítása, most

pedig a Kertalja utca felújítása lesz soron. A további városrészekre a későbbiekben kerülne sor, beleértve Sikabonyt és a Zöldfásort is” tette hozzá Pápay Zoltán.

Fontos beruhásként a 2016-es költségvetés számol a **Jesenský utcai játszótér teljes felújításával**, már készül a tervdokumentáció is. Kamerarendszerrel megfigyelt, korszerű játszótér létesül itt, új közvilágítással. A költségvetés fontos eleme a **biciklút-hálózat létrehozásának beindítása** (a Kisudvarnoki úttól egészen Tesco-ig) és az elkerülő út építésének megkezdése a kamionforgalom elterelése céljából. Ez érintené a Galántai út és a Tesco közötti szakaszt, a másik szakaszon nem járhatnak kamionok. Az első lépések már 2016-ban indulnának.

Szintén fontos eleme a költségvetésnek az uniós pénzek felhasználása. Mivel jövőre több pályázati kiírás is várható, **a város jelentős pénzcsoportot halmozott fel az önrészek biztosítására.** „Elmondhatom, hogy már van egy sikeres pályázatunk a Barátság téri óvoda felújítására, amit a 2016-os költségvetés is tartalmaz. Emellett a város további területeken is pályázik, remélem, sikerrel” – tájékoztatott a főosztályvezető.

Pápay Zoltántól megtudtuk, hogy a kiegyensúlyozottan tervezett költségvetés-tervezet az egyes szakbizottságok részéről mindössze három javaslat hangzott el, ami az előző évekhez mérten elenyésző. Ez is bizonyítja, hogy **a 2016-os költségvetési tervezet elnyerte a képviselők tetszését és a szakbizottságok egyértelműen támogatták.** Így remélhetőleg a képviselő-testület november 24-i ülésén megszületik a konszenzus és jóváhagyásra kerül a jövő évi költségvetés.

Vecné rokovania o rozpočte na rok 2016

V budúcom roku v popredí otázka verejnej bezpečnosti

Po odborných komisiách prerokovala návrh rozpočtu mesta na rok 2016 aj mestská rada. O dokumente budú poslanci rozhodovať na zasadnutí 24. novembra.

Diskusia v odborných komisiách o návrhu rozpočtu bola vecnejšia, ako v predošlých rokoch, skonštatoval pre DH vedúci Odboru finančného a evidencie majetku **Ing. Zoltán Pápay**. Zrejme aj preto, lebo vďaka lepším makroekonomickým ukazovateľom, mesto môže na strane výdavkov rozdeliť viac peňazí. Ale zavážila aj skutočnosť, že samospráva z podielových daní zo štátneho rozpočtu dostanú o 2,3 percenta viac, ako minulý rok. „Mestský úrad použije časť príjmov na navýšenie miezd pracovníkov v školstve a v štátnej správe. Realizujeme aj investície, ktoré sme v roku 2015 nerealizovali. Považujem za podstatné, že výdavkové položky neklesli, až na mestskú spoločnosť Municipal Real Estate. V porovnaní s predchádzajúcimi rokmi sa zvyšujú mestské do-

tácie na šport, kultúru a sociálne účely“ – povedal Z. Pápay. Mestský rozpočet na rok 2016 venuje **zvláštnu pozornosť otázke verejnej bezpečnosti.** Najvyššie navýšenie bude práve v kapitole mestskej polície, tu sa počíta aj s personálnym posilnením. Značné zdroje sa použijú na zdokonalenie kamerového systému.

Najväčšie investície smerujú **do obnovy cestnej infraštruktúry.** „Pokračujeme v koncepcii, ktorú sme začali v minulých rokoch. Budúci rok ukončíme komplexnú rekonštrukciu cestnej komunikácie na sídlisku Západ. Chystáme obnovu asfaltového povrchu na uliciach Jantárovej a generála Svobodu. Na Veľkoblavovskej ceste plánujeme ukončiť opravu parkovísk na celom úseku. Na Sídlisku východ taktiež vybudujeme nové parkoviská, dokončíme opravu cesty medzi sídliskom Západ a Malé Blahovo. Má byť dokončená oprava ulíc Partizánska, Sv. Juraja a Amadeho, aj s rekonštrukciou cesty v uliciach Z. Kodálya a Jókaiho. To isté chystáme aj v Podzá-

hradnej ulici. Mestská časť Malé Blahovo a Zelená prídu na rad potom, v súlade s programom volebného programu“ – uviedol Z. Pápay.

Aj **projekt obnovy detského ihriska na Jesenského ulici** patrí k významným investíciám, projektová dokumentácia je už v štádiu prípravy. Pribudne tu aj kamerový systém a nové verejné osvetlenie. Dôležitým prvkom rozpočtu je naštartovanie programu výstavby cyklotrasy a výstavba cesty pre odklonenie kamiónovej dopravy na úseku medzi Galantskou cestou a Tescom, na druhom úseku by mali kamióny zakázanú jazdu. Prvé kroky sa očakávajú už v roku 2016.

Dôležitým prvkom rozpočtu sú finančné zdroje z fondov EÚ. Nakoľko budúci rok možno očakávať viac tendrov, **mesto naakumulovalo značné zdroje na samofinancovanie.** „Je potešiteľné, že sme uspeli s projektom na obnovu materskej škôlky na Nám. priateľstva. Veríme, že získame aj ďalšie granty“ – povedal Z. Pápay.

K návrhu rozpočtu na rok 2016 podali odborné komisie len tri pozmeňujúce návrhy, čo svedčí o tom, že **návrh nového rozpočtu bol poslancami prijatý pozitívne.** Je predpoklad, že 24. novembra ho schvália konsenzom.

Szó sincs pálfordulásról

Hájos Zoltán polgármester reagál Csicsai Gábor állítására

Lapunk előző számában **MVDr. Csicsai Gábor**, a Most-Híd párt városi képviselője **Pár hétig határozott nem, aztán egyhangúlag kimondott igen** című írásában kifejtette véleményét a tervezett kerékpárútról és a Fő utcai parkolóhelyekről.

Dr. Hájos Zoltán polgármester az alábbiakban reagál a cikk egyes, őt érintő állításaira.

„Csicsai képviselő úr a *DH* előző számában azt állította, hogy a polgármester a júniusi képviselő-testületi ülés óta megváltoztatta a véleményét a Fő utcai parkoló versus kerékpárút témát illetően. A képviselő úr e véleményének hangot adva bebizonyította, hogy egy évnyi önkormányzati képviselői munka elteltével sincs tisztában a helyi önkormányzat működésének törvényszerűségeivel. Mert hogy a polgármester olyan javaslatot terjesztett be, amely a parkoló visszaállítását célozta meg a Fő utcán. A képviselő úrnak tudnia kellene azt, hogy a polgármesternek kötelessége minden olyan kérényt a képviselő-testület elé vinni, amelyben a testület illetékes dönteni. Függetlenül attól, hogy a polgármester valamilyen szinten azonosul-e a beadvány tartalmával, avagy sem.

A képviselő úr meglebegteti annak a lehetőségét, hogy netán valaki lobbizott a polgármesternél ez ügyben. A valós tények arról szólnak, hogy nyilvános lakossági fórumon találkoztam a Fő ut-

cai vállalkozókkal. Ők kérték a várost, hogy bírálja felül a júniusi képviselő-testületi határozatot és a vállalkozók érdekében hozzanak olyan döntést, amely visszaállítaná a parkolóhelyeket. Amellett ők támogatnák a kerékpárút létrehozását is. Tehát ennek fényében került a képviselő-testület elé az a beadvány, amelyről a testület úgy döntött, hogy a novemberi ülésen fog vele foglalkozni. Ebben a témában a szeptemberi ülésén a képviselő-testület nem hozott döntést. Elfogadom, hogy Csicsay képviselő úrnak ezzel kapcsolatban van véleménye. Az idézett megfogalmazásban azonban nem értek vele egyet. A képviselő úrnak tudatosítania kell, hogy azokat a beadványokat, amelyek a képviselő-testület kompetenciájába tartoznak, mindenképpen be kell vinni a testület elé, akár azonosul velük a városvezetés, akár nem. A képviselők mondják ki végérvényesen, egyetértenek-e a be-terjesztéssel, avagy sem. A város érdekében szükséges-e az adott határozatot meghozni, avagy sem. Tehát szó sincs holmi pálfordulásról, ez egyszerű önkormányzati mechanizmus, amely előrevetíti ezeket a döntés-előkészítési folyamatokat. Tehát mielőtt leszédné valakiről a keresztvizet a képviselő úr, ajánlatos, hogy előtte mérlegeljen.”

A szerkesztőség ezzel a vitát lezártak tekintti.



Új diákpolgármester

November 12-én a városháza dísztermében megválasztották az új diákpolgármestert. Hét jelölt vetekedett a választók voksaiért, mindegyikük 5 percet kapott programja ismertetésére. Ezekben visszatérő gondolat volt az egyes iskolák diákjainak kölcsönös megismerkedését célzó közös akciók szervezése, a sportolási és szórakozási lehetőségek bővítése. Az idén kevesebb teret kapott a környezetvédelem. A legtöbb szavazatot **Heringes Walter**, a magángimnázium diákja kapta.

Az eseményen többek között jelen voltak **A. Szabó László** alpolgármester, **Bugár György**, **Herczeg Andrea** és **Karaffa Attila** városi képviselők is.

Nový študentský primátor

Dňa 12. novembra bol na radnici zvolený nový študentský primátor. O titul sa uchádzalo sedem kandidátov, ktorí v 5 minútach prezentovali svoj program.

V nich sa opakovala požiadavka podujatí, ktoré by umožnili prehĺbiť spoluprácu medzi jednotlivými školami s cieľom lepšieho spoznávania sa, ďalej rozšírenie športových a oddychových možností mládeže. Najviac hlasov získal študent súkromného gymnázia **Walter Heringes**. Na podujatí sa zúčastnili aj viceprimátor **László A. Szabó**, poslanci mestského zastupiteľstva **György Bugár**, **Andrea Herczeg** a **Attila Karaffa**.

O žiadnej radikálnej zmene nie je reč

Primátor Zoltán Hájos reaguje na tvrdenie Gabriela Csicsaiho

V minulom čísle *DH* mestský poslanec za Most-Híd **MVDr. Gabriel Csicsai** v príspevku s názvom **Niekoľko týždňov rozhodne nie, následne jednoducho áno na rovnakú otázku** prezentoval svoj názor o tematike cyklotrasy a parkoviskách na Hlavnej ulici.

Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** reaguje na tvrdenia, ktoré sa týkajú jeho osoby v príspevku poslancu.

“Poslanec G. Csicsai tvrdil, že od júňového zasadnutia mestského zastupiteľstva primátor zmenil svoj názor v tematike parkoviská na Hlavnej ulici versus cyklotrasa. Pán poslanec dokázal, že ani po roku komunálnej poslanskej práce nemá jasno v pravidlách fungovania miestnej samosprávy. Lebo primátor predložil návrh, ktorého podstatou bolo zachovanie parkovísk na Hlavnej ulici. Pán poslanec by mal vedieť, že povinnosťou primátora je predložiť plénu každé podanie či žiadosť, o ktorom rozhodnú poslanci. A to bez ohľadu na to, či sa primátor stotožňuje s obsahom daného podania, alebo nie.

Pán poslanec naznačil možnosť, že niekto v tejto veci zrejme loboval u primátora. Fakticky hovoria o tom, že som sa na verejnom fóre stretol s obchodníkmi z Hlavnej ulice. Oni žiadali, aby mesto prehodnotilo uznesenie z júňového zasadnutia pléna a prijalo rozhodnutie v prospech zachovania parkovísk. Paralelne by podnikatelia podporili aj zriadenie cyklotrasy. Následne bolo podanie predložené poslancom, ktorí rozhodli, že otázku opätovne prerokujú na novembrovom zasadnutí. Na septembrovom zasadnutí nepadlo rozhodnutie. Rešpektujem názor poslancu Csicsaiho, s citovaným textom však nesúhlasím. Pán poslanec si musí uvedomiť, že podania, ktoré spadajú do kompetencie mestského zastupiteľstva, treba jednoznačne predložiť zastupiteľstvu, nezávisle od toho, či sa s tým vedenie mesta stotožňuje, alebo nie. Poslanci musia definitívne povedať, či súhlasia s podaním, alebo nie. Či je v záujme mesta prijatie daného uznesenia, alebo nie. Teda vonkoncom nejde o zásadnú zmenu môjho názoru, ide o jednoduchý samosprávny mechanizmus, ktorý predpokladá tento postup. Teda pán poslanec, prv než začnete niekoho osočovať, mali by ste zvažovať“.

Redakcia týmto diskusiou považuje za ukončenú.

Megkérdeztük a polgármestert

Az utóbbi hónapok egyik forró témája a kerékpársáv kialakításának kérdése Dunaszerdahelyen, egyebek között a belvárosban is. Nincs átgondolt koncepció, valahol el kell kezdeni a bicikliút létrehozását, a Fő utcán ne legyen kerékpárút, maradjanak inkább a parkolók – a vita hevében ezek a vélemények is megfogalmazódtak. Közben a Városi Hivatal Építésügyi Főosztálya elkészítette a biciklisáv-hálózat koncepcióját, amit november 24-i ülésén tárgyal meg a városi képviselő-testület. A koncepció részleteiről nyilatkozott lapunknak Dr. Hájos Zoltán polgármester.

Még júniusban a városi képviselő-testület ülésén egy képviselői indítvány alapján megfogalmazódott, hogy a Fő utcán lehetne egy kerékpárutat létesíteni, amely biztonságosabbá tenné a nyugat-kelet irányú biciklis közlekedést a városon keresztül. A szeptemberi ülésen elhangzott a bírálattal, hogy a városnak nincs kerékpárút-koncepciója, amely alapján létre lehetne hozni a kerékpárutakat. A Fő-utcai üzletek pedig egy fórumon kifejezésre juttatták, hogy nem a kerékpárút az, ami nekik létfonosságú, hanem a parkolók. „A dunaszerdahelyiek nagy része velük ellentétben üdvözli a kerékpárút létrehozásának tervét. Régióinkban az idegenforgalom még gyerekcipőben jár, ezért az önkormányzatok-

Mit tartalmaz a kerékpárutak koncepciója?

nak kell megtenniük azokat a lépéseket, amelyek révén fejlődhet az idegenforgalom. Ezáltal további munkahelyeket lehetne teremteni” – mondta a polgármester. Úgy vélte, hogy a Csallóköz a termálfürdőnkön kívül is képes olyan vonzó idegenforgalmi attrakciókat kínálni, amelyek vetekednek más régiókéival. Ebből a szempontból is fontos, hogy kerékpáron biztonságosan el lehessen jutni egyik helyről a másikra. A jelenlegi közutak nem nevezhetők biztonságosnak. Egyrészt szűkek, másrészt nincsenek kiépítve a kerékpárutak.

A városi bicikliútvonalak tervezetéről Hájos Zoltán a következőket mondta: „E koncepció alapján a Fő utcán áthaladó kerékpárút nyugat-keleti irányban szelne át a várost az Erzsébet tértől a TESCO hipermarketig, az észak-déli irányú pedig a Nagyudvarnoki úttól a termálfürdőig vezetne. Elsőként a Fő utcán áthaladó kerékpárút létrehozásával számol, második lépésként Nagyudvarnoktól a Galántai úton keresztül a Vajanský utcán át egészen a Bósi úton a termálfürdőig” – ismertette a javaslatot a polgármester.

„Köztudott, hogy két éve adták át a kerékpárturizmust segítő, a Kisudvarnokot, Nagyudvarnokot, Csallóközkürtöt, Vásárutat, Nyárasdot és Ekecset összekötő kerékpárutat. Nagyudvarnok is tervezi, hogy Dunaszerdahely határáig megépítené a kerékpárutat, ezt folytatandó lenne a városon áthaladó észak-déli irányú kerékpárút, amely elvezetne egészen a dunaszerdahelyi termálfürdőig. A következő lehetőség egy további kerékpárút létrehozására egy magánvállalkozói felajánlás révén a Florida villapark körüli területen. A kerékpárút további sza-

kasza a Mercury Markettől egészen a Tescoig tervezett tehermentesítő úttal párhuzamosan épülne meg”- avatott be a további részletekbe a polgármester. Fontosnak tartotta megjegyezni, hogy Dunaszerdahelyt össze kellene kötni a nemzetközi kerékpárúttal, amely a Duna-parton vezet. Ezt lehetővé tenné Dunaszerdahely és Bős összekötését a kerékpárúttal. „Van tehát koncepciója a városnak arra, miként lehetne kiépíteni a kerékpárutat az idegenforgalom fejlesztése érdekében” – szögezte le a polgármester.

A projekt pénzügyi hátterét több forrásból fedeznék, derül ki a polgármester szavaiból: „A Fő utcán át vezető kerékpárút finanszírozása részben a város, részben Nagyszombat megye költségére történne meg. Ennek a megvalósítását 2016-ra tervezzük, a Nagyudvarnoktól a termálfürdőig vezető kerékpárút kiépítését pedig 2017-re. A Florida villapark körüli kerékpárutat a Csallóközi Idegenforgalmi Szövetség költségvetéséből biztosítanánk. A Dunaszerdahelyt Bóssal összekötő bicikliutat Nagyszombat megye hozzájárulásával, vagy az Arrabona Európai Területi Együttműködési Csoportosulás (EGTC) keretében pályázati forrásból lehetne finanszírozni. Keressük a pályázati lehetőségeket a kerékpárutak létesítését illetően. Az Arrabona EGTC révén is lehetne erre mód, ha határon átnyúló kerékpárútról lenne szó, vagyis Győr és Dunaszerdahely összekötéséről Bóson és Medvén keresztül. Próbálunk minden lehetőséget megragadni, hogy mind európai uniós, mind állami pénzeket tudjunk a tervezett kerékpárút-építés szolgálatába állítani”.

Opýťali sme sa primátora

Horúcou témou uplynulého obdobia bola otázka zriadenia cyklotrasy, ktorá by viedla aj centrom mesta. V živej rozprave odznali aj rôzne kritické názory: mesto nemá ucelenú koncepciu; niekde treba začať s vytvorením cyklotrasy; na Hlavnej by nemal byť jazdný pruh pre cyklistov, ale by sa mali zachovať parkoviská. Medzičasom Stavebný odbor Mestského úradu pripravil koncepciu cyklotrasy, ktoré by prechádzali aj mestom. Návrh mestské zastupiteľstvo prerokuje 24. novembra. Podrobnejšie o koncepcii sme sa rozprávali s primátorom **JUDr. Zoltánom Hájosom**.

Ešte na júnovom zasadnutí bol prerokovaný a prijatý poslanceký návrh na zriadenie cyklotrasy na Hlavnej ulici. Na septembrovom zasadnutí odznela kritika, že mesto nemá ucelenú koncepciu cyklotrasy. Medzitým sa majitelia obchodov na Hlavnej ulici na rokovaní na radnici vyslovili za zachovanie parkovísk pred predajňami. „Veľká väčšina Dunajskostredčanov má opačný názor a víta plán zriadenia cyklochodníka. V našom regióne je cestovný ruch ešte len v začiatkoch,

Čo obsahuje koncepcia cyklotrasy?

preto musia samospráva urobiť nevyhnutné kroky pre jeho rozvoj, čo by priaznivo vplývalo aj na zamestnanosť” – uviedol primátor. Ako dodal, Žitný ostrov sa môže okrem termálnych kúpalísk pyšiť aj inými pútavými atrakciami. Je preto dôležité, aby sa dalo aj na bicykli bezpečne dostať na cieľové miesto. Súčasné úzke cesty nie sú pre cyklistov bezpečné.

O koncepcii mestských cyklotras Z. Hájos povedal: „Na základe tejto koncepcie cyklotrasy by viedla cez mesto v smere západ-východ od Alžbetinského námestia cez Hlavnú ulicu po hypermarket Tesco a pretínala by ju cyklotrasa sever-juh. Tá je plánovaná od Velkodvorníckej cesty až po termálne kúpalisko. Prvým krokom má byť vytvorenie cyklochodníka cez Hlavnú ulicu. Následne sa má zriadiť cyklochodník od Velkodvorníckej cez Galantskú cestu, Vajanského ulicu a Gabčíkovskú cestu po termálne kúpalisko” – informoval o návrhu primátor.

Je známe, pred dvoma rokmi odovzdali cyklistickú trasu, spájajúcu Malé Dvorníky, Veľké Dvorníky, Trhový Hradský, Topoľníky a Okoč. Veľké Dvorníky plánuje dobudovanie cyklotrasy až po Dunajskú Stredou. Tá by pokračovala cez mesto a viedla by až po termálne kúpalisko. Druhou možnosťou je vybudovanie ďalšieho cyklistického chodníka okolo vilovej štvrť

Florida. Ďalšia trasa by sa viedla od Mercury Marketu až po Tesco popri ceste, ktorá sa má vybudovať na odborenenie od nákladnej dopravy – načrtol ďalšie podrobnosti primátor. Dunajskú Stredou je potrebné napojiť na medzinárodnú cyklotrasu, ktorá vedie pri Dunaji. K tomu je nutné vybudovanie cyklotrasy medzi Dunajskou Stredou a Gabčíkovom. „Naše mesto má teda jasnú koncepciu na zriadenie cyklotrasy so zámerom rozvoja cestovného ruchu.“

Podľa primátora projekt by vyfinancovali z rôznych zdrojov. „Trasa po Hlavnej by bola čiastočne hrazená z rozpočtu mesta a Trnavského kraja. Realizácia je plánovaná už na rok 2016, výstavba cyklocesty sever-juh v roku 2017. Výstavbu cyklochodníka okolo vilového parku Florida mienime zabezpečiť z rozpočtu Oblastnej organizácie cestovného ruchu. Na cyklotrasu medzi Dunajskou Stredou a Gabčíkovom by prispela Trnavská župa, alebo zo zdrojov v rámci Európskeho zoskupenia územnej spolupráce Arrabona. Hľadáme možnosti financovania aj prostredníctvom cezhraničného projektu na cyklotrasu medzi Győrom a Dunajskou Stredou, cez Gabčíkovo a Medvedovo. Hľadáme všetky dostupné zdroje na výstavbu cyklocesty z domácich i európskych zdrojov”- skonštatoval primátor.

Adománygyűjtés: **kell** a csepp a tengerbe

A Kicsi Hang, a Dunaág Néptáncműhely táncsoportjai, a Vox Camerata kórus, Dóka Zuzsa és Bósi László néptáncműhelyek, valamint Korpás Éva és Korpás Réka népdalénekesek közreműködésével október 29-én a Városi Művelődési Központban jótekonysági koncertet rendezett a Pázmaneum Polgári Társulás és a VMK a nehéz sorsú kárpátaljai családok megsegítésére.

Valamennyi fellépő ingyen vállalta a fellépést. Mint **Karaffa Attila**, a Pázmaneum ügyvezető elnöke ismertette beszédében, a társulás idén tavas-



szal indította el a gyűjtést, amely október végéig tartott. Az adományokat a Kárpátaljai Katolikus Karitásznak adják át, hogy ez az ottani viszonyokat jól

ismerő szervezet ossza szét a rászorulóknak között. A társulás elnöke köszönetet mondott mindazoknak, akik a jó ügy mellé álltak, beleértve azokat is, akik jegyet váltottak a jótekonysági koncertre.

Utána **A. Szabó László** alpolgármester szólt a közönséghez. A város ugyanis szintén szívén viselte Dunaszerdahely testvérvárosa, Beregszász nélkülözőinek megsegítését. A városi önkormányzat küldöttsége szeptemberben Beregszászra látogatott és 3 ezer eurót adományozott a legrászorultabbaknak napi egy meleg ételt biztosító ingyenes konyha működtetésére.

A belépőjegy 3 euróba került, nyugdíjasoknak, gyerekeknek 1 euróba. Sok nyugdíjas ennek ellenére 3 eurós jegyet vásárolt. Egy nagylelkű szponzor, **Czuczor Tibor** építési vállalkozó csaknem 200 jegyet vett a nyugdíjas otthon lakói számára. A rendezvényen nem hangzott el tájékoztatás arról, hogy milyen összeg gyűlt össze a megadott bankszámlán a belügyminisztérium által engedélyezett nyilvános gyűjtés során, a Pázmaneum honlapján sem volt róla információ. Mint utólag Karaffa Attilától megtudtuk, az adományok összege mintegy 3 ezer euró.



Zbierka pre Zakarpatsko: zide sa **každá** kvapka

Dňa 29. októbra sa v Mestskom kultúrnóm stre-disku konal benefičný koncert, ktorého víťazok poputuje odkázaným rodinám v Zakarpatsku. Dobro-ročinnú akciu zorganizovalo Občianske združenie Pázmaneum a MsKS za účasti súborov Kicsi Hang, Dunaág, Vox Camerata, spevákov a interpretov Zsuzsa Dóka, László Bósi, Éva Korpás a Réka Korpás. Všetci účinkujúci sa zriekli nároku na honorár. Ako výkonný riaditeľ OZ **Attila**

Karaffa v príhovore uviedol, zbierka vyhlásená na jar trvala do konca októbra. Získané prostriedky budú smerovať k odkázaným rodinám v Zakarpatskej Ukrajine prostredníctvom Katolíckej charity v Zakarpatsku, ktorá dôverne pozná pomery vojnovým konfliktom sužovaného regiónu. Predseda OZ sa poďakoval za každú podporu, aj za nákup vstupeniek na benefičný koncert.

V zápatí ujal sa slova viceprimátor **László A. Szabó**, veď aj samospráva mesta rozhodla pre finančnú podporu odkázaných v družobnom Bere-gove. Delegácia mesta odovzdala partnerom ne-dávno 3 tisíc eur na zabezpečenie chodu tamojšej sociálnej kuchyne. Na koncerte neodznala informácia o výške nazbieraných prostriedkov.. Ako sme sa do-datočne od výkonného riaditeľa OZ dozvedeli, v rámci verejnej zbierky sa vyzbieralo okolo 3 tisíc eur.

Az Év Sportolója 2015

Dunaszerdahelyi sportszervezeteknek és a lakosoknak 2015. december 4-ig van lehetőségük arra, hogy javaslatokat tegyenek a **Dunaszerdahelyi Év Sportolója 2015** elismerés odaítélésére. Az idén először adják át a kiváló sportteljesítményért és a város méltó képviselőléért járó díjakat, méghozzá négy kategóriában. A négy kategória a következő: a/ egyéni ifjúsági/ 15 évesig/ b/ egyéni – ifjúsági 15-20 évesig, c/ egyéni – felnőtt és d/ csapat.

A jelölést a méltatással együtt **2015. december 4-ig** az alábbi címre kell eljuttatni: **Városi Hivatal, Közoktatási, Szociális, Sport és Kulturális Főosztály, Fő utca 50/16, 929 01 Dunaszerdahely**. Névtelenül tett jelölés nem elfogadható.

A jelölést a megadott formanyomtatványon lehet beadni.

A vonatkozó felhívás teljes szövege a jelölés feltételeivel és a kitöltendő űrlappal együtt elérhető Dunaszerdahely weboldalán a www.dunstreda.sk címen.



Športovec roka 2015

Športové organizácie pôsobiace v Dunajskej Strede a občania mesta do **4. decembra** majú možnosť navrhnúť v štyroch kategóriách jednotlivcov alebo kluby na mestské ocenenie **Športovec roka mesta Dunajská Streda 2015**.

Na mestské športové ocenenia je možné navrhnúť kandidátov v nasledovných kategóriách: a/ jednotlivci - mládež do 15 rokov vrátane, b/ jednotlivci - mládež 15-20 rokov vrátane, c/ jednotlivci – dospelí a d/ kolektív.

Nominácia musí byť podaná s odôvodnením do **4. decembra 2015** na adresu: **Mestský úrad, odbor školstva, sociálnych vecí, športu a kultúry, Hlavná 50/16, Dunajská Streda 929 01**. Anonymy nebudú akceptované.

Výzva na predkladanie návrhov aj s podrobnými informáciami a potrebnými formulármi sú dostupné .na webovej stránke mesta www.dunstreda.sk.

Négy illegális szemétkerakot tűnik el

Felszámolják a Bósi úti felüljáró alatt, a Fatelep utcában, a Szabó Gyula alapiskola mellett és a Csótfán lévő illegális szemétkerakotot

Dunaszerdahely önkormányzata sikeresen pályázott a környezetvédelmi minisztériumnál az illegális szemétkerakotok felszámolására. A tárcá összesen 10 millió eurót különített el erre a célra, amelyből **Dunaszerdahely 82 650 eurót nyert el.** Az **illegális hulladék - kerakotok felszámolása Dunaszerdahely és Sikabony kataszteri területén** elnevezésű projekt költségeihez az önkormányzat 5 százalékos önrésszel járul hozzá. A négy illegális hulladéklerakotot november 30-ig kell felszámolni.

A városban négy helyen, a **Bósi úti felüljáró alatt, a Fatelep utcában, a Szabó Gyula alapiskola melletti területen és Csótfán** található illegális szemétkerakot. Mind a négy helyszínen nagy mennyiségű szemétkerakot, összesen **2700 tonna halmozódott fel.** Az önkormányzat előzetesen a Környezetvédelmi Hivatal munkatársaival és a magántelkek tulajdonosaival helyszíni szemlélet tartott. A közbeszerzésen nyertes kivitelező cég feladata, hogy a szemétkerakotot a megfelelő hulladékátrolókba szállítsa el és amit lehetséges, azt pedig újrahasznosítsanak.

A lakosok is segíthetnek

A szemétkerakotok megtisztítása után a Dunaszerdahelyi Városi Hivatal fontos feladatnak tekintí azt, hogy megakadályozzák újabb hulladéklerakotok létrejöttét. A hivatal munkatársai ebben a lakosok segítségét is kéri, akik anonim módon, akár a City Monitor segítségével is tehetnek bejelentést.

Občania môžu pomôcť

Po vyčistení uvedených lokalít Mestský úrad bude klásť dôraz na zabránenie opätovného vzniku čiernych skládok. Pracovníci MsÚ preto žiadajú o pomoc aj obyvateľov, ktorí prípadne ilegálne vyloženie smetí môžu ohlásit aj anonymne cez systém City Monitoring.

Zmiznú čierne skládky odpadu

Haldy smeti likvidujú pod nadjazdom na Gabčíkovskej ceste, na Drevárskej ulici, vedľa ZŠ Gyula Szabóa a v osade Čótfá

Mestská samospráva v Dunajskej Strede sa uchádzala úspešne u ministerstva životného prostredia o grant na odstránenie nelegálnych skládok odpadu. Ministerstvo na tento účel vyčlenilo spolu 10 miliónov eur, z toho **Dunajská Streda získala 82 650 eur.** Mesto na realizáciu projektu pod názvom **Sanácia miest s nezákonne umiestneným odpadom v katastrálnom území Dunajská Streda, Malé Blahovo príspeje 5-percentnou spoluúčastou.** Štyri čierne skládky sa majú odstrániť do 30. novembra.

Ide o čierne skládky smetí na území mesta v štyroch lokalitách: pod nadjazdom na Gabčíkovskej ceste, na Drevárskej ulici, vedľa ZŠ Gyula Szabóa a v osade Čótfá. Na týchto miestach sa nazhromaždilo spolu až 2700 ton odpadu. Mestská samospráva predbežne vykonala miestnu obhliadku za účasti pracovníkov Úradu životného prostredia a majiteľov súkromných pozemkov. Firmu, ktorú likviduje skládky, vybrali verejným obstarávaním. Jej úlohou bude odvážať odpad na skládku, resp. vytriediť odpad, vhodný na recykláciu.



Ministerstvo životného prostredia
Slovenskej republiky



Environmentálny fond

Ünnepelt a Szabó Gyula Alapiskola

November 13-án emlékoszlop-avatással, hangulatos műsorral és fogadással ünnepelte meg jubileumát és látványos felújítását a Szabó Gyula Alapiskola. Az 1953-ban alapított intézménynek 20 évet kellett várnia, amíg új épületet kapott, ahol 1974 szeptemberében kezdődött meg az első tanév. Az évforduló ugyan tavaly volt, de csak most, a teljes felújítás befejeztével tudták méltó módon megünnepelni. A jubileumi megemlékezés résztvevői, akik sok éve koptatták az iskola padjait, szinte rá sem ismertek kívül-béven megújult egykori alma materukra, ahol minden vadonatúj, minden ragyog.

Nagy Árpád igazgató ünnepi köszöntőjében röviden vázolta az iskola három épülethez kötődő történetét, azokat az időket, amikor még Gorkij-sulinak becézték, s bár csak 700 tanuló befogadására volt alkalmas, több mint 1400 diák látogatta, és a régió legnagyobb iskolájaként tartották számon.

Elkötelezett pedagógusainak köszönhetően mindig kiváló eredményeket mutatott fel, ezért elnyerte a Szlovák Nemzeti Felkelés Ifjú Hőse ma már nehezen értelmezhető címet, amelyet a rendszerváltás után elvetettek és felvették a szellemiségében közelebb álló, kiváló képzőművész, Szabó Gyula nevét. Eredményeik változatlanok, **ma is a megye legjobbjainak élvonalában szerepelnek, a tanulmányi versenyeken - nemzetközi szinten is – dobogós helyezéseket szereznek diákjaik.** Az igazgató végül köszönetet mondott az egykori és mai pedagógusoknak és mindazoknak, akik munkájukkal hozzájárultak az iskola fel-emelkedéséhez.

Utána **Hájos Zoltán** polgármester üdvözölte az egybegyűlteket. „Magam is az iskola diákja voltam, büszke vagyok erre, jó szívvel gondolok vissza tanáraimra, jó volt itt diáknak lenni” – mondta. Dicsérte az iskola pozitív szellemiségét, a pedagógusok által adott biztos alapokat, melyekre építeni lehet. „Ennek az iskolának nemcsak múltja van, hanem jövője is. Bízom abban, hogy a ma itt tanuló gyerekek ide fogják járni a gyerekeiket” – fejezte be beszédét.

Ezt követően **Ürge József** somorjai pedagógus, az emlékoszlop alkotója magyarázta el műve szimbolikáját. „Ez nem kopjafa, az a temetőbe való. Ez emlékoszlop” - szögezte le. Az iskola diákjainak műsorával színesített ünnepség a felújítás fázisait megörökítő fotókiállítás megtekintésével és fogadással zárult.



Vynovená škola jubilovala

Slávnostným odhalením dreveného pamätného stĺpu, krátkym programom a slávnostnou recepciou oslavovala Základná škola Gyulu Szabóa významné výročie svojej existencie a ukončenie komplexnej rekonštrukcie školy. Škola založená ešte v roku 1953 musela dvadsať rokov čakať na novú budovu, v ktorej vyučovanie bolo zahájené v septembri 1974. Hoci okružle výročie pripadalo na minulý rok, až teraz, po dokončení rekonštrukčných prác nadišla chvíľa na dôstojnú oslavu.



Riaditeľ školy **Árpád Nagy** v slávnostnom príhovore v skratke priblížil históriu školy. Po nežnej revolúcii škola prijala meno výtvarného umelca Gyulu Szabóa. Výsledky dosahuje naďalej výborné: škola sa radí medzi najlepšie v kraji, žiaci dosahujú v študijných súťažiach i na medzinárodnej úrovni výborné výsledky. Prítomných pozdravil aj primátor **JUDr. Zoltán Hájos**. „Som hrdý na to, že aj ja som bol žiakom tejto školy. Spomínam na



svojich učiteľov s dobrým srdcom, bolo dobré sem chodiť“ – povedal. Chválil pozitívny duch školy, vďaka pedagógom získané pevné základy, na ktorých možno stavať. „Táto škola má nielen minulosť, ale aj budúcnosť. Verím, že súčasní žiaci školy budú pre svoje deti voliť práve túto základnú školu“ - dodal primátor.



Az attasét **meGLEPTE** a temető rendezettsége

Az első világháborús hadifoglyok sikabonyi temetőjében látogatást tett október 26-án **Fulvio Sbroscia**, a pozsonyi olasz nagykövetség attaséja. Megtekintette az egykori dunaszerdahelyi hadifogoly-tábor olasz halottainak sírjait, amelyeknek a fejfáira a megelőző héten kerültek fel a nevek. A több mint 120 olasz sír közül eddig 86-ot láttak el névvel. Mint **Hervay Györgytől**, a Városi Hivatal beruházási osztályának vezetőjétől megtudtuk, folyamatosan felkerül a többi név is – ha lesz rá pénz. A dunaszerdahelyi táborba különböző nemzetek fiai kerültek, főleg oroszok és szerbek, de voltak olaszok, románok, lengyelek, lettek, litvánok, észtek és finnek is. A város megszólította a Pozsonyban székelő nagykövetségeket, anyagi segítségüket kérve a temető felújításához. Eddig csupán az olaszok reagáltak. Nagykövetségük Sbroscia látogatása után egy



az első világháború óriási emberáldozatot követelt Olaszországtól, szinte nem volt család, amelyet ne érintettek volna a véres események. Épp ezért még ma is igen nagy az érdeklődés Olaszországban minden iránt, ami összefügg a nagy háborúval. A dunaszerdahelyi olasz sírokra a pénzt

az olasz védelmi minisztérium folyósította. Dunaszerdahelyen kívül még három helyen vannak Szlovákiában olasz katona- illetve hadifoglyosírok: Pozsonyligetfalun, Somorján és Nagymegyeryen. A közeljövőben ezt az utóbbit fogja meglátogatni- tudtuk meg az olasz attasétól.



nappal átutalt 1720 eurót, 20 euróval számítva ennyibe került ugyanis a 86 fejfa nevesítése.

Fulvio Sbroscia lapunknak elmondta, hogy **rendkívül kedvező benyomást tett rá a dunaszerdahelyi hadifogolytemető rendezettsége.**

Mécsesgyűjtás - zapálenie sviečok

November 2-án, a Városi Gyásznap alkalmából mécsesgyűjtással tisztelegtek a katona halottak és polgári áldozatok emléke előtt a Mártírok emlékművénél a Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860 Városvédő Egyesület tagjai.

Pri príležitosti Mestského dňa smútku 2. novembra zapálením kahancov vzdali úctu padlým vojakom a civilným obetiam pri pomníku vojnových obetí členovia mestského ochranárskeho spolku Csallóköz-Szerdahelyi Kaszinó 1860.

Atasé prekvapila **upravenosť** cintorína

Dňa 26. októbra navštívil atasé talianskeho veľvyslanectva **Fulvio Sbroscia** dunajskostredský cintorín vojenských zajatcov z obdobia prvej svetovej vojny. Pozrel náhrobné kríže talianskych zosnulých, na ktoré boli osadené mená práve pred týždňom. Z viac ako 120 talianskych hrobov bolo 86 pomenovaných. Ako vedúci investičného oddelenia mestského úradu Ing. **Juraj Hervay** pre DH povedal, priebežne, v závislosti od finančných možností úradu, budú osadené mená aj na ostatné hroby.

V niekdajšom dunajskostredskom záchytnom tábore boli vojnový zajatci rôznych národov, hlavne Rusi a Srbi, pomenej Taliani, Rumuni, Poliaci, Lotyš, Litovčania, Estónci a Fíni. Mesto oslovilo zahraničné zastupiteľstvá so žiadosťou finančne podporiť obnovu cintorína. Na výzvu doteraz reagovalo len talianske zastupiteľstvo. Deň po Sbrosciaho návšteve talianske veľvyslanectvo uhradilo mestu Dunajská Streda 1720 eur za pomenovanie 86 náhrobných krížov.

Fulvio Sbroscia pre DH uviedol, že mal veľmi dobrý dojem z upraveného cintorína vojno-



vých zajatcov v Dunajskej Stredě. Prvá svetová vojna si vyžiadala od Talianov obrovské obete na životoch, krvavé udalosti sa dotkli takmer každej rodiny. Práve preto je aj v dnešnom Taliansku obrovský záujem o daniach, ktoré súvisia s veľkou vojnou. Náklady na pomenovanie talianskych hrobov hradilo talianske ministerstvo obrany. Okrem Dunajskej Stredy sa nachádzajú hroby talianskych vojakov a zajatcov aj v Petržalke, Šamoríne a vo Veľkom Mederí. Najbližšie sa atasé chystá navštíviť práve posledne menované hroby – povedal pre DH Fulvio Sbroscia.

Jubilánsok köszöntése a nyugdíjas klubban

A dunaszerdahelyi nyugdíjas klub 23 jubiláns tagját köszöntötte fel november 12-én a város nevében **Dr. Hájos Zoltán** polgármester.

A mintegy hetven jubilánsnak először **Kollár Katalin** énekelt **Érsek Rezső** kíséretében hangulatos régi slágereket, majd a polgármester köszöntötte őket. Elmondta: minden alkalommal nagy öröm neki ellátogatni a klubba, amelynek tagsága olyan, mint egy összetartó, nagy család. „*Engem boldogít, hogy van értelme fenntartani a nyugdíjas klubot, amely színesebbé, vidámabbá, boldogabbá teszi az önök életét.*” Végül erőt, egészséget és sok örömet kívánt az ünnepelteknek, legelőször a legidősebbeknek, a 90 éves **Miklós Teréznek**, valamint a két 85 évesnek, **Vércse Júliának** és **Rácz Ferencnek**.

A jubilálókat szendviccsel és süteménnyel várták, életjubiläumukon pedig borral és vermuttal koccinthatnak. A gratulációhoz egy-egy szál rózsza és ajándékcsomag járt mindenkinek.



Gratulácie jubilantom klubu dôchodcov

Primátor **JUDr. Zoltán Hájos** 12. novembra pozdravil v mene mesta členov klubu 23 jubilantov. Jubilantom najprv zaspievala populárne melódie starých čias **Katalin Kollárová** v sprievode **Rudolfa Érseka**, potom sa slova ujal primátor. V príhovore povedal, že za každým prichádza do klubu dôchodcov s radosťou, ktorého členstvo tvorí veľkú súdržnú rodinu. „Som rád, že má zmysel prevádzkovať

klub dôchodcov, ktorý spestruje, skrášľuje váš život.“ Na záver poprial veľa zdravia a radosťi jubilantom, najprv najstaršej členke **Terézii Miklós** (90), **Júlii Vércse** a **Františkovi Rácovi** (85).

Pre jubilantov bolo pripravené malé posedenie vo forme chlebíčkov, zákuskov, vína a vermutu. Ku gratulácii jubilanti dostali ružu a malý darček.

Köszöntötték a panziók lakóit

Az idősek iránti tisztelet hónapja alkalmából köszöntötték a két városi fenntartású idősek otthona, a Barátság téri és a Svoboda tábornok utcai lakóit.

Október 27 - én **Dr. Hájos Zoltán** polgármester és a Városi Hivatal munkatársai látogattak el a két panzióba. A Svoboda tábornok utcai panzióban jelenleg 81, a Barátság tériben 87 idős ember él. A kis műsorral színesített ünnepségen valamennyien egy-egy kis cserép élő virágot kaptak ajándékba.



Pozdravili obyvatel'ov penziónov

Pri príležitosti Mesiaca úcty k starším primátor **JUDr. Zoltán Hájos** a zástupcovia mestského úradu 27. októbra pozdravili obyvatel'ov oboch penziónov v správe mesta. Za-

riadenie na ulici gen. Svobodu v súčasnosti obýva 81 dôchodcov, zariadenie na Námestí priateľstva 87 dôchodcov. Obyvatel'ov penziónov pozdravili pestrým programom a malým kvetinovým darčekom.

Jókedvű Márton- nap után kemény tél?

„Ha jókedvű Márton, kemény tél lesz, borús Márton borongós tél” - tartja a népi bölcsesség. Ha hihetünk neki, akkor nagyon kemény telünk lesz, mert a november 7-i Márton napi vigalom ugyancsak jókedvűre sikeredett. A Városi Művelődési Központ, a Kondé Miklós Polgári Társulás és a Tiszta Forrás Népdalkör népszerű rendezvénye tizenkettedik alkalommal gyűjtötte egybe a libapecsenye, az új bor és a folklór kedvelőit.

De nemcsak ők érezhették magukat remekül, hanem a sok gyerek is, akik az előcsarnokban gyöngyfűzéssel, képragasztgatással, kivágással szórakozhattak, megcsodálhatták a szövőszékén dolgozó hegyétei Nagy Mária ügyességét, Simon Anikó bájos üvegfestményeit és vetethettek maguknak Nagy Tímea mézeskalács figuráiból. A hölgyközönség Kovács Mária kiállított horgolt terítőkben gyönyörködhetett, a férfinép pedig a helybeli borászok termékeit kóstolgathatta. A színpadon is minden nemzedék képviselve volt. A sort a legkisebbek, az Október utcai óvodások kezdték betanítóik türelmét és hozzáértését dicsérő fellépésükkel, és a legidősebbek, a Kartali Aszszonykórus tagjai fejezték be. Ők már műsoron kívül, saját kedvükre, no meg a körülállók gyönyörűségére énekeltek, felöltözve, gurulós bőröndjikkel útra készen, a kijáratnál állva. Le a kalappal a nagymama-korú kórustagok vitalitása előtt,



hisz már a fellépésük is elég hosszú volt, utána pedig jellegzetes kartali szoknyaik miatt nem ülhetek le, állva várják ki az előadás végét. A kitűnő hangulathoz nagyban hozzájárultak a színvonalas műsor további közreműködői: a csallóközkürti női kórossal megerősített Tiszta Forrás Népdalkör, a Dunaág Néptáncműhely apraja-nagyja, a Csallóközi Néptáncgyűttes, az Alistáli Nyugdijas Népdalkör és a Cimborák.

Po Svätomartinskej veselici **príde** tuhá zima?

Ak sa dá veriť ľudovým pranostikám, tohtoročná zima bude tuhá. Vydedukovať to možno aj z atmosféry Svätomartinskej veselice, ktorá sa 7. novembra uskutočnila v spoločnej réžii Mestského kultúrneho strediska, Občianskeho združenia Miklósa Kondého a Súboru ľudových piesní Tiszta Forrás.

Na podujatí, ktoré sa tradične točí okolo chutnej husaciny a mladého vína, sa výborne cítili popri labužníkoch aj deti. Vo vestibule navliekali gorálky, vystrihovali, lepili, obdivovali tkáčske umenie Márie Nagyovej z Kútников, kochali sa v krásne maľovaného skla z dielne Anikó Simonovej a vychutnávali medovníkové figúrky Tímei Nagyovej. Kým pre milovníkov ručných prác bola aranžovaná výstava nádherných háčkových dečiek Márie Kováčovej, muži aj so svojimi polovičkami si mohli vychutnávať výborné špeciality vinárov z regiónu.

Aj na javisku sa vystriedali predstavitelia rôznych generácií. Pestrý program zahájili detičky z materskej školy na Októbrovej ulici a ukončili členky Ženského speváckeho súboru z Kartalu (Maďarsko). O výbornú atmosféru sa ďalej pričínili súbor Pántlika, Dunaág, Žitnoostrovský súbor ľudových tancov, spevokol z Dolného Štálu a súbor Cimborák.



Osztatlan sikert aratott az Október utcai óvodások fellépése.

Velký úspěch zožalo vystúpenie detí zo škôlky na Októbrovej ulici.

Najpopulárnejší je **klavír**, potom gitara

Malí výtvarníci umeleckej školy zožali úspech aj na medzinárodnej výtvarnej súťaži

Základná umelecká škola v Dunajskej Strede patrí vo svojom obore k najväčším v regióne. Ako sme sa dozvedeli od pani riaditeľky Kataríny Kollárovej, ak by sa niekto rozhodol teraz pre štúdium hudby, mohli by ho prijať iba vtedy, ak by sa uvoľnilo miesto. Majú približne 600 žiakov, ktorých vyučuje 26 stálych a 5 externých pedagógov.

Žiaci môžu navštevovať štyri odbory: hudobný, tanečný, výtvarný a literárno-dramatický. Z hudobných nástrojov je bezpochyby najpopulárnejší klavír, potom nasleduje gitara, ale mnohí si vyberú aj dychové alebo bicie nástroje. Tie posledné majú aj svoj orchester, ktorý budúci jar oslávi desaťte výročie svojho vzniku. Človek by si myslel, že v jednej umeleckej škole nie je nič prirodzenejšie, ako dobre fungujúci orchester. Zo slov riaditeľky ale vyplynulo, že to nie je až také jednoduché, veď deti prichádzajú – odchádzajú, striedajú sa, takže nie je jednoduché udržať stabilný



počet členov aj úroveň. Orchester bicích nástrojov napriek tomu funguje a uplatní sa aj na súťažiach. No a keď sme už pri súťažiach: každý rok sa nájdu žiaci, ktorí na súťažiach dosahujú vynikajúce výsledky. Vo vlaňajšom školskom roku sa dobre umiestnili klaviristi, gitaristi, speváci a tanečníci. Aj malí výtvarníci zožali úspech na medzinárodnej výtvarnej súťaži.

Sú žiaci, navyše v hojnom počte, ktorí navštevujú aj dva-tri odbory. V hudobnom odbore sú každoročne aj dospelí, ich počet prevažne presiahne desiatku. Vo väčšine prípadov nejde o začiatčníkov, ale o takých dospelých „žiacov“, ktorí svojho času neukončili svoje hudobné štúdium, alebo ako aktívni hudobníci chcú zdokonaľiť svoje vedomosti.

Nájdu sa aj takí svedomití rodičia, ktorí sa zapíšu preto, aby mohli doma pomáhať svojim deťom, ktoré sa učia hrať na rovnakom hudobnom nástroji.

Škola je vybavená vynikajúco, málo základných umeleckých škôl v regióne sa môže pýšiť takou koncertnou sieňou, akú majú v Dunajskej Strede. Majú bohatý sortiment hudobných nástrojov, preto žiakom môžu ich aj požičiavať, čo pre rodičov znamená značnú úsporu. Priebežne rozširujú počet voliteľných nástrojov, preto nedávno zamestnali na vyučovanie dychových hudobných nástrojov dvoch pedagógov. Ponuka je bohatá, treba si iba vybrať. Do budúceho školského roka je ešte dost času premyslieť si, aký odbor si vyberú rodičia pre svoje nadané dieťa v ZUŠ Dunajská Streda.

Najkrajšie šarkany

Obchodné centrum Galéria Dunajská Streda pokračovala v spolupráci s miestnymi materskými škôlkami a školami novým projektom - výtvarnou súťažou „Šarkaniáda“. Výzvou pre malých tvorcov bolo v priebehu dvoch týždňov oživiť makety šarkanov rôznymi výtvarnými technikami. Nápadité diela škôlkarov a školákov pútavo vyzdobili OC Galéria počas októbrovej výstavy a hlasy návštevníkov rozhodli o víťazoch. Pomohli organizátorom spravodlivo rozdeliť atraktívne odmeny – rozprávkovú pesničkovú predstavenie a didaktické pomôcky v hodnote 750 eur. Malí výtvarníci z Materskej školy Rybný trh, ZŠ Jilemnického a MŠ Jesenského sa umiestnili na prvom až treťom mieste v súťaži pestrofarebných šarkanov.



Könyveink akár 70 százalékos engedménnyel

Már most gondoljon a karácsonyra, és szeretteire, akiket a mi segítségünkkel csodálatos ajándékkal örvendeztethet meg. **A jó könyv a legszebb ajándék, tartós élményt nyújt, amely egész életünkön át elkísér.** Az irodalom közvetítésével pár óra alatt élhetünk át olyan érzelmeket és eseményeket, amelyek megtapasztalásához olykor egy élet is kevés. Számptalan dologra megtanít, felkészít a kudarcokra, gyógyír a magányra.

Dunaszerdahelyen a Fő utcán a város-házával szemközt található magyar könyvesboltunk, a MARIETTA Kozmetikai Szalon földszintjén. Folyamatosan megújuló

kínálattal várja vevőit hétköznap **9-től 18 óráig, szombaton 9-től 12 óráig.** Gazdag karácsonyi kínálatunk **november közepétől** várja az érdeklődőket. Lesznek köztük olyan **könyvek is, amelyeket 70 százalékos kedvezménnyel árusítunk.** Külön fel szeretnénk hívni a figyelmüket a **2016-os magyar nyelvű falinaptárainkra.** Izgalmas regények, remek szakács- és kézikönyvek, praktikus életvezetési tanácsokat tartalmazó munkák, szépen illusztrált gyermekkönyvek várják azokat, akik hasznos szórakozást, tartalmas kikapcsolódást, ismeretszerző szellemi kalandozást kívánnak ajándékozni szeretteiknek.



Knihy aj so 70 percentnou zľavou

Už teraz myslite na Vianoce a na svojich najbližších, ktorých môžete s našou pomocou obdarovať **novinkami knižnej literatúry.** Dobrá kniha je najkrajší darček, poskytuje dlhodobý zážitok, ktorý sprevádza celým životom. Prostredníctvom kníh môžeme za niekoľko hodín prežiť také emócie a životné situácie, na ktoré je často celý život krátky. Kniha naučí na život, pripraví na straty a neúspechy, lieči samotu.

Naša predajňa maďarských kníh sa nachádza **oproti radnice, na prízemí Kozmetického salónu Marietta na Hlavnej ulici.** Cez týždeň je otvorená **od 9 do 18 hodiny, v sobotu od 9 do 12 hodiny.** Naša ponuka sa priebežne dopĺňa. Bohatá vianočná knižná ponuka sa na našich pultoch objavila **už v polovici novembra.** Niektoré z nich ponúkame **až so 70 percentnou zľavou.** Osobitne

upriamime pozornosť na širokú ponuku nástenných kalendárov na rok 2016. Cteným návštevníkom a milovníkom dobrých kníh a dobrého čítania ponúkame vzrušujúce romány, výborné kuchárske knihy, rôzne príručky, diela s praktickými radami do všedných dní a pekne ilustrované detské knihy.

*Nem babra megy
a játék!*

Október 28-i olvasói versenyünk nyertesei

A legutóbbi számunkban közölt kérdésre adott helyes választ beküldő olvasóink közül a kisorsolt nyertesek: **Hegedűs Anita**, Malom u. 308/11, **Molnár Zsófia Dorottya**, Akácfa utca 18 és **Krascsenics Ildikó**, Nemesszeg 133/8. Mind a 3 kisorsolt nyertes 25 – 25 euró értékű szolgáltatást nyer a **Harmónia Centrumban**: az 1. nyertes pedikúrt és belépőt a sóbarlangba, a 2. nyertes pedikúrt és tartós géllakozást (vagy karcsúsító kezelést), a 3. nyertes pedikúrt és egy frizurát. Előzetes telefonos időpont-egyeztetés: **0917 541598, 0907 163198, 0908 132266, vagy 0904 205537.** Szükséges a személyazonosságát igazolóany bemutatása.

Új kérdés:

Mikortól várja a Fő utcai könyvesbolt karácsonyi kínálattal az érdeklődőket? A 3 kisorsolt sikeres megfejtő egy-egy ajándéksomagot nyer. (gyermekkönyvsomag, regénycsomag, vagy kézművescsomag). Válaszaikat legkésőbb november 25-ig küldjék el szerkesztőségünk címére, vagy e-mailben (press@dunstreda.eu), de a városháza portáján is leadhatják. Az email-megfejtésben a nevüket és a címüket is szíveskedjenek feltüntetni, ez a sorsolásban való részvétel feltétele. A megfejtők a beleegyezésüket adják ahhoz, hogy a verseny szponzora a nevüket és a címüket felhasználhatja üzleti céljaira.

*Nejde
o babku!*

Výhercovia čitateľskej súťaže zo 28. októbra

Vyhrávajú nasledovní vyžrebovaní čitatelia, ktorí zaslali správnu odpoveď na otázku z posledného vydania DH: **Anita Hegedűs**, Mlynská 308/11, **Zsófia Dorottya Molnár**, Agátová 18. a **Ildikó Krascsenics**, Nemesszeg 133/8. Traja výhercovia získajú služby Harmónia centra v hodnote po 25 eur: 1. výherca vyhráva pedikúru a návštevu soľnej jaskyne, 2. výherca pedikúru a trvalé gélové lakovanie (alebo tvarovanie tela) a 3. výherca pedikúru a účes. Kontakty: **0917 541598, 0907 163198, 0908 132266, alebo 0904 205537.** Treba sa preukázať občianskym preukazom.

Nová otázka:

Odkedy je na pultoch kníhkupectva oproti radnice vianočná knižná ponuka? Traja vyžrebovaní čitatelia získavajú darčekový balík kníh (balík detských kníh, románov alebo balík s remeselnými výrobkami). Odpovede pošlite najneskôr do **25. novembra** na adresu redakcie, e-mailom/press@dunstreda.eu/, alebo odovzdajte na radnici v kancelárii prvého kontaktu. Nezapudnite uviesť aj vaše meno a adresu, je to podmienkou zaradenia do losovania. Čitatelia, ktorí sa zúčastnia čitateľskej súťaže, súhlasia s tým, že sponzor súťaže použije ich údaje pre svoje komerčné účely.

Krónika

■ Születések – Novorodenci

Kochanová Viktória
 Ábrahámová Amira
 Malík Marcelo
 Farkas Rawand Jamir
 Veszprémi Dominik
 Hodossy Márk
 Šimon Domian
 Mészáros Tamás
 Bazsó Anna
 Mikloš Gábor
 Touati Kinga
 Domonkos Boglárka
 Csóka Ádám
 Veselá Zora
 Gáspár Áron
 Gáspár Ákos
 Attalla Dániel
 Buga Angelo
 Hodossy Matej
 Deák Rozália
 Zátoriová Sofia
 Snovická Viktória
 Nagy Benedek
 Liszkayová Sofia
 Zátori Zalán

■ Elhalálozások – Zomreli

Kenyeres György (1944)
 Merva Pavel (1954)
 Boráros Ludovít (1957)
 Vontszemüová Oľga (1930)
 Boriš Peter (1974)
 Ing. Ludovít Németh (1962)
 Lakatosová Eva (1941)
 Tóth Ján (1947)
 Neilinger Robert (1921)

■ Házasságkötés – Sobáše

Ákos Bokora - Otlia Márkusová
 Juraj Fekete - Monika Sárkány
 Balázs Lukovics - Alica Adamiczká
 JUDr. Dávid Nagy LL.M. -
 MUDr. Vica Bognár
 Zoller Károly - Irena Vargová
 Mgr. Bálint Csörgő - Ildikó Maczákóvá
 Sopóci Matej - Michaela Burinová

A DSZTV műsora:

Híradó * Magazin - Új Hírek és Magazin minden csütörtökön 18.00-kor. Folyamatos ismétlés, kivéve a technikai szüneteket. weboldal: www.dstv.sk

Relácie DSTV:

Správy * Magazin - Nové Správy a Magazin každý štvrtok o 18.00. Nepretržité opakovanie, výnimkou technickej prestávky. www.dstv.sk



Rendezvények Podujatia

A VMK novemberi műsorából / Program MsKS na november

nov. 18.–19.00: Dr. Almási Kitti előadása: Bátran élni – Félelmeink és gátlásaink leküzdése / *Prednáška Dr. Almási Kitti: Žiť statočne – Prekonanie našich obáv a zábran*
nov. 20.–17.00: A Ladislav Dúbrava Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ladislava Dúbravu*
nov. 21.– 9.00: Bíborpiros szép rózsza – az országos népzenei vetélkedő döntője / *Krásna purpurová ruža – súťaž ľudových piesní*
nov. 23. – 9.00: A Csavar Színház bemutaja: Azördögbe!!! (népmese) / *Vystúpenie Divadla Csavar: Azördögbe!!! (ľudová rozprávka)*
nov. 23. – 19.00: Dr. Bagdy Emőke előadása: Krízis, megküzdés, személyiségfejlődés / *Prednáška Dr. Bagdy Emőke: Kríza, boj, vývoj osobnosti*
nov. 25. – 18.00: „Határon túlról, szívektől innen...”- Ismerős Arcok lemezbemutató és Kor-Zár adventi koncert / *Hudba bez hraníc*
nov. 26.–18.00: Csallóközi – filmvetítés / *Csallóközi – premietanie filmu*
nov. 26. – 19.00: Kalotaszegi Cifraszoba – kiállításmegnyitó- Emlékeink – fotókiállítás / *Otvorenie výstavy: Kalotaszegi Cifraszoba a Naše spomienky*
nov. 27. – 17.00: A Magyar Tanítási Nyelvű Magángimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Súkromného gymnázia s vyuč. jaz. maďarským*
nov.28.–18.30: 60+ „Használjon...” a Csallóközi jubileumi műsora / *60+ jubilejný vystúpenie Csallóközi*

A VMK decemberi műsorából / Program MsKS na december

dec. 1.–14.00: MENTÁLISAN SÉRÜLTEK KARÁCSONYA / *VIANOČNÉ OSLAVY PRE MENTÁLNE POSTIHNUTÝCH*
dec. 2.–15.00: DAC – Karácsony / *DAC – Vianoce*
dec. 3.–19.00: Rivalda Színház – Dunaszerdahely: Tauno Yliruusi: Börtönkarrier (vígjáték) / *Vystúpenie Divadla Rivalda - Kariéra vo väznici (veselohra)*
dec. 4. – 17.00: A Vámbéry Ármin Gimnázium diákjainak szalagavatója / *Stužková žiakov Gymnázia Ármina Vámbéryho*
dec. 5.: Fókusz 45!
dec. 6.–15.00: JÖN A MIKULÁS! – KARÁCSONYVÁRÓ JÁTSZÓHÁZ / *PRÍDE MIKULÁŠ! – VIANOČNÝ DOM HIER*

KOMP4ART

A Kortárs Magyar Galéria tisztelettel meghívja Önt **Dolán György – Lebó Ferenc – Lipcsey György – Varga György KOMP4ART** kiállításának megnyitójára, melyre **november 26-án, csütörtökön, 17 órai** kezdettel kerül sor a Vermes-villában. A kiállítást megnyitja: **Szak-**

olczay Lajos. Megtekinthető: december 18-ig. A belépés ingyenes!

Galéria súčasných maďarských umelcov Vás srdečne pozýva na vernisáž výstavy KOMP4ART, ktorá sa uskutoční 26. novembra o 17:00 hodine vo Vermesovej vile. Výstava potrvá do 18. decembra. Vstup je bezplatný.

Termálfürdő: új masszázsrészleg

A dunaszerdahelyi termálfürdőben új masszázsközpont várja az érdeklődőket, amely augusztustól működik. Hat masszázsszalomból áll: **2 helyiségben thai masszázst végeznek eredeti thai masszörök, 2 helyiségben pedig klasszikus masszázssra** van lehetőség. A korábban is működő terápiás kezelések változatlanul a relaxálni óhajtok rendelkezésére állnak, így a **Jade masszáz ágy**, vagy a **Bemer mágneses terápia**, illetve az **oxigén-terápia**. A szépülési vágyok kozmetikai kezelésre is bejelentkezhetnek.

A masszázsrészlegnek különálló recepciója van, ahol a recepció fogadja a vendégeket. Foglalni telefonon, mailen és személyesen lehet.

Mobil: +421 905 489 565, E-mail: masaze@thermalpark.sk

Az érdeklődők, akik szereteteiket kívánják meglepni, **személyre szóló ajándékutalványt** is vásárolhatnak, tehát konkrét szolgáltatást vehetnek ajándékba akár karácsonyra. De ötletes és hasznos ajándék lehet ez azok esetében is, akik nem tudják, mit ajándékozzanak barátainknak, családtagjaiknak.



Nové masážne centrum

Návštevníkov dunajskostredského termálneho kúpaliska víta nový, v auguste sprevádzkovaný masážny komplex. Skladá sa zo šiestich masážnych salónov. Dve miestnosti sú vyhradené pre **thajskú masáž**, ktorú vykonávajú maséri z Thajska, v dvoch miestnostiach sa prevádzkuje klasická masáž. Oblíbená liečebná masáž, ako aj **Jade masáž, magnetická terapia Bemer či kyslíková terapia** sú naďalej k dispozícii pre návštevníkov centra. Z rôznych kozmetických procedúr si môžu vybrať klienti, ktorí túžia po skrášlení.



Masážna sekcia má osobitnú recepciu s recepčným. Objednávky sa môžu zadávať telefonicky, e-mailom alebo osobne. Kontakty: **Mobil: +421 905 489, E-mail, masaze@thermalpark.sk**

Záujemcovia, ktorí chcú na Vianoce alebo pri príležitosti životného jubilea prekvapiť svojich známych originálnym darčekom, môžu zakúpiť **aj darčekové poukážky** na meno.

*Nabudúce
A következő számból*



■ **Önkormányzati ülés után**
Po zasadnutí samosprávy



■ **Az adventi programokról**
O adventských programoch



■ **A téli útkarbantartásról**
A zimnej údržbe ciest



■ **Nyitány a jégpályán**
Štart ľadovej sezóny

Dunajskostredský hlásnik ■ Dvojtyždenník Mestskej samosprávy | Šéfredaktorka: Erzsébet P.Vonyik | **Fotografie:** Attila Nagy-namedia | **Sídlo vydavateľa a adresa redakcie:** 929 01 Dunajská Streda, Hlavná 50. | **IČO vydavateľa:** 00 305 383, **ISSN 1339 3707, Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Grafická príprava:** PG | **Tlačiareň:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Expedícia:** MSÚ | **Evidenčné číslo:** 233/08 | **Nepredajné.**

DH

Dunaszerdahelyi Hírnök ■ A Városi Önkormányzat lapja | Megjelenik kéthetente | **Főszerkesztő:** P.Vonyik Erzsébet | **Fotók:** Attila Nagy-namedia | **A kiadó és a szerkesztősége székhelye:** 929 01 Dunaszerdahely, Fő utca 50. | **A kiadó azonosítószáma:** 00 305 383, **ISSN 1339 3707, Tel.:** 590 3946 | **e-mail:** press@dunstreda.eu | **Internet:** www.dunstreda.sk | **Nyomdai előkészítés:** PG | **Nyomda:** Lapcom Lapkiadó és Nyomdaipari Kft., Győr | **Lapterjesztés:** Városi Hivatal | **Nyilvántartási szám:** 233/08 | **Ingyenpéldány.**